

può far, può far, può far, può far
can be can can can be can be

si lun - go tem - po ri - cor - dar, ri - cor - dar
yes, as a cher - ished mem - o - ry, mem - o - ry.

tem - po ri - cor - dar, lun - go tem - po ri - cor - dar, ri - cor - dar.....
cher - ished mem - o - ry, as a cher - ished mem - o - ry, mem - o - ry.

tem - po ri - cor - dar, lun - go tem - po ri - cor - dar, ri - cor - dar.....
cher - ished mem - o - ry, as a cher - ished mem - o - ry, mem - o - ry.

79

SCENE VI
SCENA VI.

SCENA E DUETTO
SCENE and DUET

MEMORINO

(Ardir! Ha forse il cie - lo man - da - to espressamente per mio be - ne
(Be brave! It could be heaven has answered all my prayers in this man - ner.)

RECIT.^{do}

quest' uom mira - co - lo - so nel vil - lag - gio. Del - la scien - za su - a voglio far saggio.)
by send - ing to the village this magician. may - be his science can improve my position.)

N
 Dot-to-re... per-do-na-te... è ver che possediate
 Excuse me... I've a question... You have in your possession, seg-re-ti por-ten-to-si?
 some most portentous secrets?

DULCAMARA **NEM.**
 Sor-pren-den-ti. La mia saccoccia è di Pan-do-ra il va-so A-vreste voi per caso...
 Most as-tound-ing! My lit-tle satchel is like Pandora's clo-set! I wonder, do you have there

DUL.
 la bevan-da a-moro-sa della re-gina I-sotta? Ah!.. che?.. che co-sa?
 the e-lix-ir of love used once by the queen Isolda? Ah!.. what?.. What is it?

MODERATO
 80 *p* *f* *p*

NEM.
 Voglio di-re... lo stu-pen-do E-li-sir che de-sta a--
 I requested that stu-pen-dous lov-er's charm the great E-

DUL.
 more... Ah! sì, sì, ca-pisco, in-tendo. Io ne son di-stil-la-
 lixir.... Ah! Yes, yes, I see now! Tremendous! I'm it's one and on-ly

NEM. DUL.

-to-re. E fia ve-ro? Sì... se ne fa gran con - su-mo, gran consumo in questa e-
 mixer. Are you really? Yes.. I may say, It is pop- u- far with ev'-ry-one to

NEM. DUL. 81

rà. Oh! for-tu-na!... e ne-ven-de-te? O-gni gior - no a tut - to il
 day. Oh, how lucky! do people buy it? Ev'-ry day, it's most re-

NEM. DUL. NEM. DUL.

mondo. E qual prezzo ne vo - le - te? Po-co..assa-i... Po-co? Cio -
 warding. How much would it cost to try it? Ve-ry little... Lit-tle? That

NEM. DUL.

è... se - condo... Un zec-chin... null'altro ho qua... È la somma che ci
 is... ac-cord-ing.. One zec-chin... I have no more. That's just what I
 sell it

NEM.

va. Ah! prende - te-lo, dot-to - re, ah! prende - te-lo, dot-
 for. Ah! Here Doc - tor, take the mon - ey, quick, Sir, take the mon - ey.

p string. e arco.

-to - re.
quick, sir!

pp

(takes out a bottle)
DUL. (cava una bottiglia)

ALL. VIVACE (transported)
NER. (con trasporto)

Ecco il ma-gi-co li-quore. Ob-bli-ga-to, ah! sì obbli-ga-to! son fe-
Here's your ma-gi-cal E-lix-ir! How I thank you, I'm so de-light-ed! I'm so

ALL. VIVACE

82

-li - ce, son con - ten - to... E - li - si - re di tal bon - tà ... be - ne -
hap - py, so ex - cit - ed... sweet E - lix - ir, you are so lind... what a

-det - - to chi ti fal... Ob-bli-ga - to, ob-bli-ga - to! son fe-
DUL. bless - -ing I will find!... How I thank you, I'm de-light-ed, I'm so

(Nel pa - e - se che hogi-ra - to più d'un
(In the countries I have covered, many

N
- li - ce, son con - ten - to. E - li - si - re di tal bon - tà... be - ne -
ha - py, and ex - cit - ed, sweet E - lix - ir, you are so kind, what a

D
gon - zo ho ri - tro - va - to, nel pa - e - se che ho gi - ra - to più d'un
fools I have dis - covered, in the coun - tries I have covered, many

N
det - to chi ti fal ob - bli - ga - to, ob - bli -
bless - ing I will find! How I thank you, I'm de -

D
gon - zo ho ri - tro - va - to, ma un e - gual e in ve - ri - tà non si tro - va, non si
fools I have dis - covered, but an i - di - ot so blind never, ev - er did I

N
- ga - tol son fe - li - ce, son be - a - to, E - li -
light - ed, I'm so hap - py so ex - cit - ed, sweet E -

D
dà, non si tro - va, non si tro - va, non si dà, no, un e -
find, never, ev - er, never, ev - er, never, ev - er did I find no, no such

N
- si - re di tal bon - tà, bene - det - to chi ti fal ob - bli -
lix - ir, you are so kind, what a bless - ing I will find! How I

D
- gua - le non si dà, no, non si tro - va, non si dà, ma un e - gual e in ve - ri -
id - iot did I find, no, never, ev - er did I find, no, an i - di - ot so

cres.

N
-ga - to, obbli-ga - tol son fe - li - ce, son be - a - to. E-li-
thank you, I'm delight-ed, I'm so hap - py, so ex-cit - ed. sweet E-

D
tà non si trova, non si dà, non si tro-va, non si trova, non si tro-va, non si dà, no, un e-
blind, never, ever did I find, nev-er ev-er, nev-er ever, never ev-er did I find, no, no such

cres.

calando

N
-si - re di tal bon-tà, bene - det-to chi ti fa, be-ne - det - to chi ti
lix - ir you are so kind, what a blessing I will find, what a bless-ing I will

D
gua - le non si dà, no, non si tro - va, non si dà, non si tro - va e non si
id - iot did I find, no, never, ev-er, did I find, no such i - di-ot could I

calando

f>p

N
fa be - ne - det - to chi ti fa! Ehil dotto-re, un momen-
find, what a bless - ing I will find! (about to leave) Oh, but Doctor, wait a
(per partire)

D
da non si tro - va e non si dà,)
find, no such id - i-ot could I find.)

84

N
-tino, un momentino, un momentino. In qual modo usar si
minute, just a minute, just a minute. What's the proper way to

roll p

1° TEMPO
DUL.

puote? take it? Con ri-guar-do, Ve-ry gent-ly pian pia-ni-no to be-gin it, la bot-ti-glia un po' si tip the bot-tle light-ly

1° TEMPO

scuote... shake it,.. poi si stura..ma then un-cork it..but si ba-dache il va-por non se ne un-cap it so the va-por won't es-

NEM.

Ben... Yes... vada, che il vapor non se ne cape it, so the vapor won't es-cape it. vada. Quindi al lab-bro lo avvi-ci-ni e lo It is read-y then for drinking, drink it

ben... yes... be-vi quick-ly a cen-tel-li-ni, e l'ef-fet-to sorpren-dente non ne tardi a con-se- and with-out think-ing; and its mar-vel-ous ef-fect on you, you'll feel without de-

-guir, e l'ef-fet-to sorpren - den - te non ne tardi a con-se - guir, non ne
lay, and its mar-vel-ous ef - fect on you, you'll feel without de - lay, you will

85

NEM. DUL.

tardi, non ne tardi a conse-guir. Sul mo-mento? A dire il vero, necessario è un giorno in-
feel it you will feel without delay. In a second? It needs precisely one whole day to work con-

NEM.

-te-ro. (Tanto tempo suffi - ciente per ca-varmela e fug-gir.) E il sa-
cisely. (So before he gets sus-pli-cious I'll be packed and on my way.) Does it

DUL. NEM. DUL. NEM.

-po - re?... Ec-cel-len-te... Ec-cel-len-te?... Ec - cel-len - te...
taste bad?... No, de-li-cious.. It's de-li-cious?... Most de-li - cious...

NEM.

(È Bor - dò, non E-li - str.) Ob-bli - ga - to, ah! si, obbli-
(Af - ter all, it is Bordeaux!) How I thank you, I'm so de-

ALLEGRO

86

N
-ga - to! son fe - li - ce, son con - ten - to. E - li - si - re di tal bon -
light - ed, I'm so hap - py, and ex - cit - ed, sweet E - lix - ir, you are so

N
-tà, be - ne - det - to chi ti fai obbli - ga - to, obbli -
DUL kind, what a bless - ing I will find! How I thank you. I'm de -
SHE

(Gonzo eguale in veri - tà non si tro - va non si
(No, an id - i - ot so blind, never, ever did I

N
-ga - to! son fe - li - ce, son be - a - to. E - li -
light - ed, I'm so hap - py, so ex - cit - ed, sweet E -
D

dà, non si tro - va, non si tro - va, non si tro - va, non si dà, no, un e -
find, never, ever, ne - ver, ev - er, never, ev - er did I find, no, no such

p cresc.

N
-si - re di tal bon - tà... be - ne - det - to chi ti fai obbli -
lix - ir you are so kind, what a blessing I will find! How I

gua - le non si dà, no, non si tro - va, non si dà, ma un - guale in veri -
id - iot did I find, no, never, ev - er, did I find, no an id - i - ot so

calando

cras.

-ga - to, obbi - ga - to! son fe - li - ce, son be - a - to. E - li -
 thank you, I'm de - lighted, I'm so hap - py, so ex - cit - ed, sweet E -

-tà non si trova, non si dà, non si trova, non si trova, non si trova, non si dà, no, un e -
 blind, nev - er, ever, did I find, never, ever, never, ever, never, ever, did I find, no, no such

cras.

calando

- si - re di tal bon - tà.... bene - det - to chi ti fa, be - ne -
 lix - ir you are so kind, what a blessing I will find, what a

gua - le non si dà, no, non si tro - va, non si dà, non si
 id - iot did I find, no, never, ev - er, did I find, no such

calando

(starts to go)
(per partire)

-det - to chi ti fa, be - ne - det - to chi ti fa!
 bless - ing I will find, what a bless - ing I will find!

tro - va e non si dà, non si tro - va e non si da.) Giovi -
 id - i - ot could I find, no such id - i - ot could I find.) Just a

NEM. BUL.

-nottol... chi?.. chi?.. Si - gnore? Sovra ciò... si - len - zio sa - i? si -
 moment! Boy! Hey there! What is it? One more thing... Be si - lent, quiet, be

87 1^o TEMPO

-lenzio... si - lenzio. Og - gi - di spac - ciar l'ar - more è un af - far ge - lo - so as -
 si - lent.. be - quiet. Love is something so ex - qui - site it's a risk to sell or

NEM. DUL.

(mysteriously)
(con mistero)

-sa - i. Oh! Si - cu - ra - mente, è un af - far ge - lo - so as - sa - i: impac - ciar se ne po -
 buy it. Oh! In - deed a risk - y bus' - ness if you sell or buy it. It might even cause a

NEM.

-ri - a un tantin l' Au - to ri - tà. Dun - que, si - lenzio. Ve ne dò la fe - de
 ri - ot, gov - ern - men - tal over - throw! There - fore, be si - lent. Oh, I pro - mise I'll be

DUL.

mi - a: ne anche un' a - ni - ma il sa - rà. Si - len -
 qui - et not a soul will ev - er know. No talk -

NEM.

DUL.

NEM.

-zio. Ve ne dò la fe - de mi - a. Si - len - - zio. Ve ne dò la fe - de mi - a:
 ing. Oh, I promise I'll be quiet. No tell - - ing. No, I promise I'll be qui - et.

ALL^o VIVACE

89 BUL.

e piacere

nè anche un' a - nima il sa - rà. Va morta - le for - tu - na - to; un te - sore io t'ho do -
 Not a soul will ev - er know. For - tune's yours beyond all measure; I have given you a

ALL^o VIVACE

-na - to; tutto il ses - so femmi - ni - no te do man so - spi - re - rà. Va, morta - le for - tu -
 treasure; all the fair sex will be yearning by to - mor - row for your kiss. Such good fortune who can

-na - to, va, morta - le for - tu - na - to; tutto il ses - so fem - mi - ni - no te do - man so - spi - re -
 measure, go, you lucky man of pleasure, all the fair sex will be yearning by tomorrow for your

MEM.

Ah!..... dot - tor, vi do..... pa - ro - la ch'io.... ber -
 Doc - - tor, please, to this, I'm swear - ing, there's but

-rà.
kiss.

N
 -rò..... per u - - na so - la: nè..... per
 one for whom I'm car - ing: there's no

N
 al - tra, e sia..... pur bel - la, nè u - na
 oth - er for whom I'd drink it, though she

N
 still might - la a - van - ze - rà (Ve - ra -
 be a pret - ty Miss. (What good

BUL.

(Ma do - man di buon mat -
 (By that time, I'll be so-

90

N
 -men - te a - mi - ca stel - la ha co -
 for - tune, who'd ev - er think it, that be

D
 -ti - no ben lon - tan sa - ro di qua. Ma do - man di buon mat -
 journing ve - ry far a - way from this. By that time I'll be so-

N
-stu - i man - da - to qua. Ve - ra - men - te a -
brought me such per - fect bliss. What good for - tune,

O
-ti - no ben lon - tan sa - rò di qua.) Va, mor - ta - le avventu - ra - to; un te -
journing ve - ry far a - way from this.) Fortune's your beyond all measures, I have

p *pp* *cres.*

N
-mi - - ca stel - la ha co - stui man -
who would think it, he has brought me

O
-so - ro iot'ho do - na - to; tut - to il ses - so fem - mi - ni - no te do -
giv - en you a treasure; all the fair sex will be yearning by to -

cres. *rinf.*

N
-da - to qua, ha co - stui man
per - fect bliss, he has brought me

O
man so - spi - re - rà. (Ma do - man di buon mat - ti - no ben lon -
mor - row for your kiss. (By that time I'll be so - journ - ing ve - ry

f *smorz. p*

N
-da - to qua, ha..... co - stui..... man - da - to
per - fect bliss. he has brought me per - fect

O
-tan sa - rò di qua, sì, ben lon - tan sa - rò di qua. di
far a - way from this, yes, I'll be far a - way from this, all

qua.)
bliss.)

Va - do.
I go.

qua.)
this.)

Va, mor - ta - le avventu - ra - to.
Fortune's yours beyond all measures,

Va, va, va: ma si -
Go, go, go: but re -

91

Non te - me - te:
Have no wor - ry;

-len - zio so - pra tut - to, si - len - - - zio...
-member to keep quiet, keep qui - - - et....

né anche un' a - - - ni - - - ma il sa - pra.....
Not a soul will ev - er know....

Ahl..... dot - tor,..... vi do..... pa - ro - la ch'io..... ber -
Doc - - - tor please, one thing I'm swear - ing, there's but

92

N
 -ro per u - - na so - la: nè.....per
 one for whom I'm car - ing; there's no

N
 al - tra, e sia..... par bel - la, nè u - - na
 oth - er for whom I'd drink it, though she

N
 stil - la a - van - - ze - rà. (Ve - - ra -
 might be a pret - - ty miss. (What good

DUL.

(Ma do - man di buon mat -
 (By that time I'll be so-

90

N
 -men - - te a - mi - - ca stel - la ha co -
 for - - tune who'd ev - - er think it, he has

D
 -ti - no ben lon - tan sa - ro di qua. Ma do - man di buon mat -
 journ - ing ve - ry far a - way from this. By that time I'll be so-

N
-stu - i man-da - - - to qua. Ve - - ra - men - - te a -
brought no such per - - - fect bliss. What good for - - - tune

O
-ti - no ben lon - tan sa - rò di qua.) Va, mor - te - le avventu - ra - to; un te -
journ - ing ve - ry far a - way from home.) Fortune's yours beyond all meas - ure, I have

f *pp* *cres.*

N
-mi - - ca stel - - la ha co - stui man -
who would think it, he has brought one

O
-so - ro il t'ho do - - na - to: tut - to il ses - so fem - mi - - ni - no te do -
giv - en you a treasure: All the fair sex will be yearn - ing by to -

cres. *rit.*

N
da - - to qua, ha co - stui man -
per - - fect bliss. He has brought me

O
man so spi - re - rà. (Ma do - man di buon mat - ti - no ben lon -
mor - row for your kiss. (By that time, I'll be so - journ - ing ve - ry

f *ov* *smors. p*

N
da - - to qua, ha..... co - stui..... man - da - - - to
per - - fect bliss, he has brought me per - - - fect

O
tan sa - rò di qua, sì, ben lon - tan sa - rò di qua, di
far a - way from this, yes, I'll be far a - way from this, all

N qua.) Non te - me - te. Ven do
 bliss.) Have no wor - ry. I'll be

D qua.) Ma si-lenzio, ma si-lenzio. E un af-far ge - loso as-sa-i.
 this.) But be quiet, do keep quiet. It's a risk to sell or buy it.

N fe - de. (Cer - - - ta -
 qui-et. (Won - - - drous -

(Ma do-man di buon mat - ti - no ben lontan sa-rò di qua, ma doman di buon mat -
 (By that time, I'll be so - journing ve-ry far a-way from this, by that time I'll be so -

94

N - men te a - mi ca stel - la ha.....
 for - tune, who - would think it, he

ti - no ben lon-tan sa-rò di qua, ma doman di buon mat-ti-no ben lon-tan sa -rò di
 journing ve-ry far a-way from this, by that time I'll be so-journing ve-ry far a-way from

N co - stui con dot - to ro
 has brought me per - fect

qua, ben lon-ta-no, ben lon-ta -no, ben lon-ta-no, ben lon - ta - no, ben lon-tan sa -rò di
 this. I'll be far, so ve-ry far, so ve-ry far, so ve-ry far, so ve - ry far a - way from

N qua.) Non te - me - te. Ven do
bliss.) Have no wor - ry. I'll be

D qua.) Ma si - lenzio, ma si - lenzio. È un af - far ge - loso as - sai.
this.) But be quiet, do keep quiet. It's a risk to sell or buy it.

N fe - de. (Cer - - - ra -
qui - et. (Won - - - drous

(Ma do - man di buon mat - ti - no ben lon - tan sa - rò di qua, ma do - man di buon mat -
(By that time I'll be so - journing ve - ry far a - way from this, by that time I'll be so -

95

N men - - - te a - mi - - - ca stel - la ha.....
for - - - tune who would think it, he

ti - no ben lon - tan sa - rò di qua, ma do - man di buon mat - ti - no ben lon - tan sa - rò di
journing ve - ry far a - way from this, by that time I'll be so - journing ve - ry far a - way from

N co - stui con - - dot - to
has brought me per - - - fect

qua, ben lon - ta - no, ben lon - ta - no, ben lon - ta - no, ben lon - ta - no, ben lon - tan sa - rò di
this, far a - way, so far a - way, so far a - way, so far a - way, yes, I'll be far a - way from

N qua, ha co-stui condot - to qua, ha co-stui condot - to
 bliss, he has brought me per - fect bliss, he has brought me per - fect

D qua, sa - rò di qua, sa - rò di
 this, a - way from this, a - way from

N qua, ha co - stui con - dot - - to
 bliss, he has brought me per - fect

D qua, ben lon - tan sa - rò di
 this, I'll be far a - way from

N qua.)
 bliss.)

(Dulc. entra nell'osteria)

D qua.)
 this.)

(Dulc. enters the Inn.)